

P a s c h a l i s N i k o l a o u

Associate Professor/ Literary Translation / Ionian University

Email to: nikolaou.paschalis@ac.eap.gr

Paschalis Nikolaou is an Associate Professor in the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting at the Ionian University. He completed his Ph.D. (2006) at the University of East Anglia (UK) under an Onassis Foundation scholarship. His work has been published in edited volumes such as *Translation and Creativity: Perspectives on Creative Writing and Translation Studies* (2006) and *Translating the Literatures of Small European Nations* (2020). Translations of Greek and anglophone poets are often published in literary magazines. He co-edited Nasos Vayenas' *Selected Poems 1974-2010* (2010) and edited the volumes *Encounters in Greek and Irish Literature: Creativity, Translations and Critical Perspectives* (2020), *Translating Horror: Shadows on the Page and Screen* (2026), as well as the *Selected Poems* of Josephine Balmer (2025). In the spring of 2021, he was a Fulbright Scholar in the Department of Classical Studies at Ohio State University (USA). Nikolaou has published two monographs, *The Return of Pytheas: Scenes from British and Greek Poetry in Dialogue* (2017) and *Creative Classical Translation* (2023).

Selected Publications

1. *Creative Classical Translation* (Cambridge University Press, 2023).
2. (with Cecilia Rossi). 'Translating Poetry', in *The Cambridge Handbook of Translation*, ed. Kirsten Malmkjær, pp. 480-98 (2022).
3. (ed.). *Encounters in Greek and Irish Literature: Creativity, Translations and Critical Perspectives* (Cambridge Scholars, 2020).
4. 'O Poiitis os Metafrastis' [The Poet As Translator], in *Porfyras* 130 (special issue on Nasos Vayenas), pp. 497-506 (2009).
5. (with M.-V. Kyritsi) (eds). *Translating Selves: Experience and Identity Between Languages and Literatures* (Continuum, 2008).